



University of Alberta
Department of Music

Concert Choir

Joy Berg, Conductor
Paul Guise, Assistant Conductor

Sunday, March 29, 1998
at 8:00 pm

Convocation Hall
Arts Building

Program

SACRED MUSIC FROM AROUND THE WORLD

CANADA

Thou Shalt Know Him (1995)

Mark Sirett
(b. 1952)

SPAIN

O Vos Omnes (?1932)

Pablo Casals
(1876-1973)

RUSSIA

Hospodi Pomilui

Grigor Fiodorovich Lvovski
(1830-1894)

BRITAIN

If Ye Love Me (ca. 1547-8)

Thomas Tallis
(ca. 1505-1585)

GERMANY

Singet dem Herrn ein neues Lied (Ps. 98)
from *Psalmen Davids* (1619)

Heinrich Schutz
(1585-1672)

Intermission

FOLKSONGS AND PARTSONGS FROM AROUND THE WORLD

GERMANY

Two "Gartenlieder" (1846)
Ariel
Komm

Fanny Mendelssohn Hensel
(1805-1847)

JAMAICA

Jamaican Market Place

Larry Farrow
(ca. 1950)

**Larissa Stutterheim, Gerrard McKinnon,
and Monique Wilson, percussion**

BRITAIN

The Turtle Dove (?1924)

Ralph Vaughn Williams
(1872-1958)

Meagan Matiushyk, soprano

KOREA

Arirang (1996)
Toraji Taryung (1996)

arr. Kenneth Jennings
(b. 1925)

**Mike Bortnick and Bernice Gartner, soloists
Paul Guise, conductor**

CANADA

She's Like the Swallow (1996)

Stephen Chatman
(b. 1950)

USA

Stomp Your Foot

(from the opera *The Tender Land*, 1952-4)

Aaron Copland
(1900-1990)

Nola Shantz and Mikolaj Warszynski, piano

Translation

O Vos Omnes/O All You

O vos omnes

O all you

qui transitis per viam

who pass along this way

attendite et videte

behold and see

si est dolor

if there is any sorrow

sicut dolor meus.

like unto my sorrow.

translation used by permission of earthsongs, c. 1988

Hopodi Pomilui/Lord, have mercy on us

Singet dem Herrn ein neues Lied/Sing to the Lord a new song

Singet dem Herrn ein neues Lied

Sing to the Lord a new song

denn er tut Wunder.

because he is doing miracles.

Er sieget mit seiner Rechten

He triumphs with His right hand,

und mit seinem heiligen Arm.

and with His holy arm.

Der Herr lässt sein Heil verkundigen;

The Lord announces His salvation;

vor den Völkern lässt er seine Gerechtigkeit offenbaren

He reveals His justice to the people.

Er gedenket an seine Gnade und Wahrheit

He reminds us of His grace and truth

dem Hause Israel.

to the house of Israel.

Aller Welt Enden sehen das Heil unsers Gottes

All the ends of the world can see our Lord's salvation

Jauchzet dem Herren alle Welt.

Shout joyfully to the Lord all over the world.

Singet, ruhm und lobet!

Sing and praise!

Lobet den Herren mit Harfen und Psalmen!

Praise the Lord with harps and psalms!